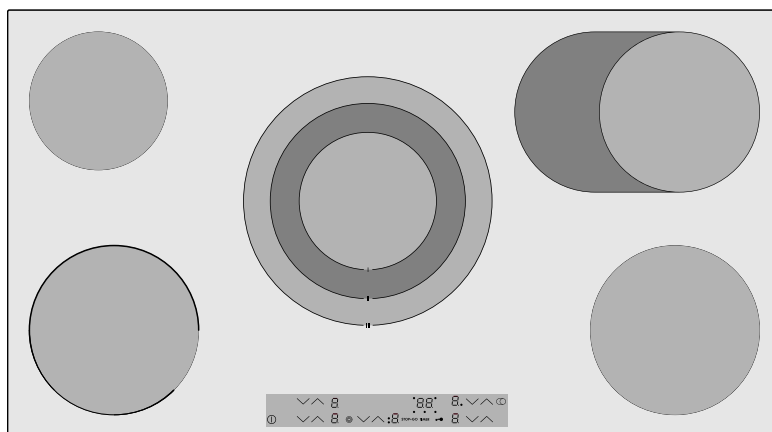


96901K

Keraaminen keittotasoa
Glaskeramikhäll
Стеклокерамическая варочная панель

Käyttö- ja asennusohje
Installations- och bruksanvisning
Руководство по пользованию и монтажу



Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель!

Пожалуйста, внимательно прочтите это руководство по пользованию.

Прежде всего изучите раздел "Указания по безопасности" на первых страницах. Сохраните это руководство, чтобы в него можно было заглядывать в будущем. Если прибор когда-либо перейдет к другому пользователю, передайте вместе с ним и руководство.

В тексте используются следующие символы:



Указания по безопасности

Предупреждение! Указания, служащие для вашей личной безопасности.

Внимание! Указания, помогающие избежать повреждения прибора.



Указания и практические советы



Информация по охране окружающей среды

1. Эти цифры шаг за шагом направляют вас при пользовании прибором.
2. ...
3. ...

На случай возникновения неполадок в этом руководстве имеются указания по их самостоятельному устранению, см. раздел "Помощь при неисправностях".

Напечатано на бумаге, изготовленной по экологичной технологии.
Кто думает об окружающей среде, соответственно и действует...

Содержание

Руководство по пользованию	77
Указания по безопасности	77
Использование по назначению	77
Эксплуатация прибора	77
Пользование прибором	77
Чистка прибора	78
Избегать повреждения прибора	78
Забота об экологии	79
Описание прибора	80
Составные части прибора	80
Стеклокерамическая варочная панель	81
Управление варочной панелью	85
Перед первым использованием	85
Прикосновение к управляющим сенсорным полям	86
Включение прибора	86
Выключение прибора	87
Снятие защитного отключения	87
Выбор ступени нагрева	87
Выбор ступени поддержания температуры	87
Выключение конфорки	88
Включение и выключение овальной конфорки	89
Включение и выключение трехконтурной конфорки	90
Применение функции STOP & GO	91
Применение автоматки ускоренного нагрева	91
Чтобы автоматика ускоренного нагрева не включалась	92
Применение блокировки против доступа детей	92
Применение блокировки	95
Применение таймера	95
Советы по пользованию варочной панелью	99
Посуда	99
Экономия энергии	100
Приготовление с автоматикой ускоренного нагрева и без нее	101

Чистка и уход	104
Помощь при неисправностях	106
Инструкция по монтажу.....	111
Технические данные	111
Размеры прибора	111
Размеры выреза	111
Указания по безопасности	111
Монтаж прибора	111
Электрическое подключение прибора	113
Сервис	114
Монтаж варочной панели	115

Руководство по пользованию

Указания по безопасности

Безопасность этого прибора соответствует признанным правилам техники безопасности и закону о безопасности приборов. Однако как изготовитель прибора мы считаем необходимым дополнительно ознакомить вас со следующими указаниями по безопасности.



Эти указания необходимо соблюдать, так как в противном случае при возникновении неисправностей гарантия не имеет силы.

Использование по назначению

Этот прибор разрешается использовать только для бытовой варки и жарения блюд.



Этот прибор соответствует следующим директивам ЕС:

- 73/23/ЕЕС от 19.02.1973 "Директива об установках низкого напряжения"
- 89/336/ЕЕС от 03.05.1989 (предписание об ЭМС, т. ч. его измененная редакция 92/31/ЕЕС).
- 93/68/ЕЕС от 22.07.1993 "Директива о маркировке знаком СЕ".

Эксплуатация прибора

Монтаж и электрическое подключение прибора разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам.

Прибор разрешается эксплуатировать только правильно встроенным в отвечающие стандартам и подходящие шкафы или столешницы.

При возникновении неисправностей или повреждений (разломов или трещин) прибор необходимо выключить и отделить от электросети.

Ремонтировать прибор разрешается только квалифицированным и уполномоченным специалистам (заводская служба сервиса, специализированный магазин).

Пользование прибором

При неосторожных действиях существует **опасность ожога** о конфорки.

Не разрешать маленьким детям приближаться к прибору.

Большим детям разрешать пользоваться прибором только под руководством и надзором взрослых.

Пользоваться прибором внимательно и аккуратно.

Рукоятки посуды не должны выступать за пределы варочной панели.

Рукоятки посуды не должны находиться над горячими и теплыми конфорками. Будьте осторожны при подключении к розеткам другой электроаппаратуры вблизи прибора. Электрические провода не должны касаться горячих конфорок.

Перегретые жиры и масла быстро воспламеняются. Не оставлять без надзора процессы приготовления, в которых используется жир или масло (например, картофель фри).

После пользования выключить конфорки.

Остаточное тепло горячих кастрюль или сковородок нагревает стеклокерамическую варочную панель, но индикатор остаточного тепла при этом не горит.

Чистка прибора

Для чистки или мойки прибор следует выключить.

Конфорки должны охладиться настолько, чтобы до них можно было дотрагиваться без опасности ожога.

По соображениям безопасности запрещается чистить прибор отпаривателем или аппаратом для мойки струей воды под высоким давлением.

Избегать повреждения прибора

Не использовать варочную панель в качестве рабочей поверхности или места для хранения посуды.

Не включать конфорки под пустой посудой или без посуды.

Не допускать полного вываривания жидкости в кастрюлях и сковородках.

Стеклокерамика нечувствительна к резкому изменению температуры и обладает высокой механической стойкостью, однако это не небьющийся материал. В особенности варочную панель могут повредить упавшие на нее острые и твердые предметы.

Не использовать кастрюли с чугунным или поврежденным дном, имеющим шероховатости и заусенцы. Передвигая такую посуду по панели можно поцарапать панель.

Не ставить сковородки или кастрюли на раму варочной панели. От этого может поцарапаться или повредиться ее лакокрасочное покрытие.

Не допускать попадания на раму варочной панели жидкостей, содержащих кислоту (например, уксуса, лимонного сока или средств против накипи). От этого на ней могут образоваться матовые места.

Вещества, содержащие сахар, удалить скребком еще в горячем состоянии. Если эта масса застынет, при ее удалении может повредиться стеклокерамическая поверхность.

Держать на расстоянии от стеклокерамической поверхности плавящиеся предметы и материалы (например, пластмассы, алюминиевую фольгу и т. п.).

Расплавившиеся вещества удалить скребком еще в горячем состоянии. Если эта масса застынет, при ее удалении может повредиться стеклокерамическая поверхность.

Забота об экологии

Все примененные в упаковке материалы могут быть без ограничения переработаны для вторичного использования.

Используемые материалы нельзя выбрасывать в бытовой мусор.

Соблюдайте действующие в вашей стране и региональные предписания по надлежащей утилизации и вторичному использованию упаковочных материалов и оборудования.

Утилизация упаковочного материала

Пластмассы промаркированы следующим образом:

Знак	Пластмасса	Применение
PE	полиэтилен	наружная оболочка, пакет
PS	полистирол (не содержащий фторхлоруглеводородов)	мягкие вкладыши

Утилизация прибора

Отделять прибор от электросети разрешается только квалифицированным и уполномоченным специалистам.

Квалифицированный персонал должен сделать прибор электрически негодным (удалив кабель питания).

Описание прибора

Составные части прибора

Составные части варочной панели

Стеклокерамическая варочная поверхность: Прибор представляет собой стеклокерамическую варочную панель с пятью быстронакаливающимися конфорками.

Материал варочной панели не имеет пор и нечувствителен к резким колебаниям температуры. Поэтому кастрюли можно переставлять с горячей зоны на холодную.

Гладкая поверхность панели легко чистится.

Быстронакаливающиеся конфорки: Прибор имеет быстронакаливающиеся конфорки. Особо мощные нагревательные элементы излучательного типа существенно сокращают длительность разогрева конфорки.

При включении конфорок может возникать различимое на слух гудение нагревательного элемента, длящееся непродолжительное время. Это шум обусловлен физическими процессами и не оказывает негативного влияния на функционирование прибора. Он исчезает после некоторого разогрева конфорки.

Одноконтурная конфорка: Варочная панель имеет три одноконтурных конфорки. Таким образом, на вашем приборе имеются три конфорки для кастрюль небольшого размера. Так можно экономить электроэнергию.

Трехконтурная конфорка: Варочная панель имеет трехконтурную конфорку, т. е. конфорку переменного размера (например, для маленькой посуды). Таким образом, на вашем приборе имеется конфорка переменного размера, например, для кастрюль меньшего размера. Так можно экономить электроэнергию.

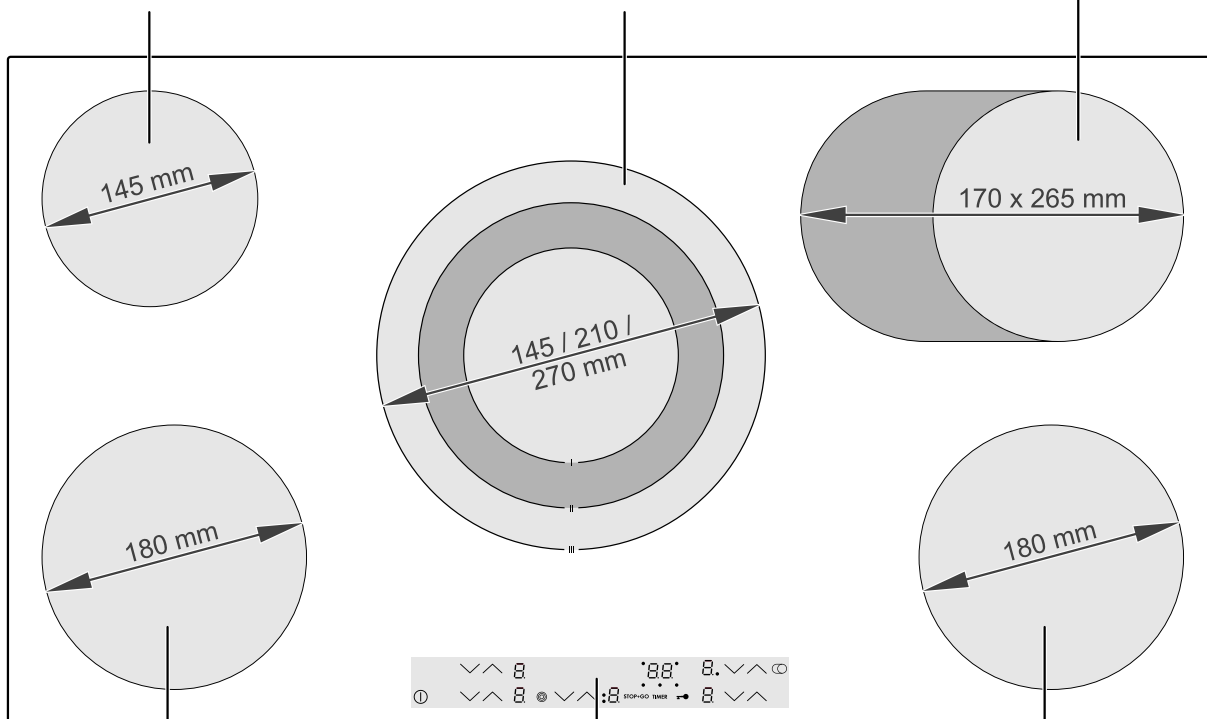
Овальная (многоцелевая) конфорка: Варочная панель оснащена овальной (многоцелевой) конфоркой. В зависимости от настройки ее можно использовать в качестве круглой или овальной конфорки.

Стеклокерамическая варочная панель

одноконтурная конфорка
сзади слева
1200 Вт

трехконтурная конфорка
1050 / 1950 / 2700 Вт

овальная конфорка
1400 / 2200 Вт



одноконтурная конфорка
спереди слева
1800 Вт

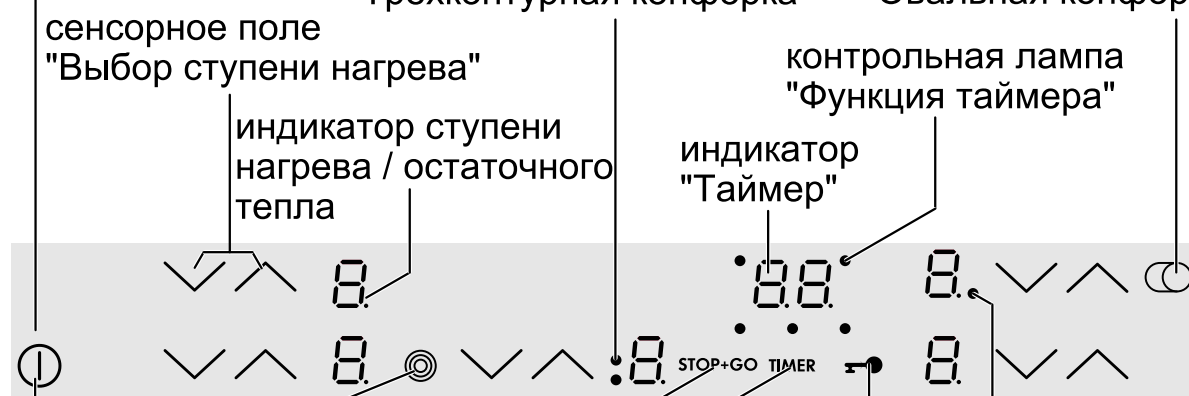
панель управления

одноконтурная конфорка
спереди справа
1800 Вт

контрольная лампа
"Вкл. / Выкл."

контрольные лампы
Трехконтурная конфорка"

сенсорное поле
"Овальная конфорка"



сенсорное поле
"Выбор ступени нагрева"

индикатор ступени
нагрева / остаточного
тепла

индикатор
"Таймер"

контрольная лампа
"Функция таймера"

сенсорное поле
"Трехконтурная конфорка"

сенсорное поле
"Таймер"

сенсорное поле
Овальная конфорка"

сенсорное поле
"Вкл./выкл."

сенсорное поле
"STOP+GO"

сенсорное поле
"Блокировка"

Состав панели управления

Сенсорные поля: Управление прибором осуществляется путем прикосновения к управляющим сенсорным полям.

	Сенсорное поле	Функция
	Вкл./выкл.	Включение/выключение прибора (отдельный главный выключатель).
	Трехконтур-ная конфорка	Подключение/отключение внутреннего нагревательного контура.
		Подключение/отключение наружного нагревательного контура.
	Овальная конфорка	Подключение/отключение наружного нагревательного контура.
	Выбор ступени нагрева	Повышение ступени нагрева или показания таймера.
	Выбор ступени нагрева	Уменьшение ступени нагрева или показания таймера.
STOP&GO	STOP&GO	Включение/выключение ступени поддержания температуры.
TIMER	Таймер	Включение/выключение таймера.
	Блокировка	Блокировка/разблокирование панели управления.

Индикация: Цифровые индикаторы и контрольные лампы информируют о настроенных ступенях нагрева, активированных функциях, а также о наличии остаточного тепла на соответствующей конфорке.

Контрольная лампа	Описание
Вкл./выкл.	Прибор включен/выключен.
Трехконтурная конфорка внизу	Подключен внутренний нагревательный контур.
Трехконтурная конфорка вверху	Подключен наружный нагревательный контур.
Овальная конфорка	Подключен наружный нагревательный контур.
Функция таймера	Соответствующая конфорка работает по таймеру.

	Индикация	Описание
0		Прибор включен.
1 - 9	Степень нагрева	Настроенная степень нагрева конфорки.
.	Десятичная запятая (в виде точки)	Настроенная промежуточная степень нагрева конфорки.
⌋	Степень поддержания температуры	Выбрана степень поддержания температуры.
Ⓐ	Автоматика ускоренного нагрева	Активирована автоматика ускоренного нагрева.
Ⓔ	Индикация неисправности	Возникла неполадка.
Ⓗ	Индикация остаточного тепла	Конфорка выключена, однако еще горячая.
Ⓕ	Блокировка против доступа детей	Активирована блокировка против доступа детей.
⊖		Активировано защитное отключение.

Автоматика ускоренного нагрева: Все конфорки варочной панели регулируется четырнадцатью степенями и оснащены автоматикой ускоренного нагрева.

При использовании автоматики ускоренного нагрева Ⓐ конфорка определенное время работает с полной мощностью, а затем автоматически переключается обратно на настроенную степень нагрева.

Длительность автоматического ускоренного нагрева зависит от выбранной степени нагрева.

Система управления энергопотреблением автоматически переключает автоматику ускоренного нагрева обратно на настроенную степень нагрева.

Непосредственное управление каждой конфоркой: Каждая конфорка непосредственно управляется соответствующим сенсорным полем.

Индикация неисправности: Если на приборе возникла неполадка, на индикаторе загорается символ неисправности Ⓔ (см. раздел "Помощь при неисправностях").

Блокировка против доступа детей: С помощью этой функции Ⓕ можно заблокировать варочную панель против непреднамеренного включения.

Степень поддержания температуры: Степень поддержания температуры (степень нагрева ⌋) можно использовать для поддержания температуры блюд.

Индикация остаточного тепла: Если температура конфорки способна причинить ожог, на индикаторе горит символ H , предупреждающий о наличии остаточного тепла.

При выключенной стеклокерамической варочной панели индикатор остаточного тепла гаснет лишь тогда, когда конфорка остыла и опасности ожога больше нет.

STOP&GO ("Останови и иди"): Все отрегулированные конфорки переключаются на ступень поддержания температуры \cup или обратно на настроенную ступень нагрева (не на автоматику быстрого нагрева).

Управление энергопотреблением: Если одновременно используются передняя левая, задняя и передняя правая конфорки, распределение максимально возможных ступеней нагрева жестко задано и контролируется автоматически.

Конфорка 1	Конфорка 2	Конфорка 3
1 - 6	8	9
7	7	9
8	8	8
9	7	7

Защитное отключение панели управления: При попадании на панель управления влаги (например, если на нее положили мокрую тряпку или жидкости из кастрюль перелились через край), панель управления сразу отключает все конфорки.

Защитное отключение варочной панели: Если после включения варочной панели в течение приблизительно 10 секунд ни для одной конфорки не была выбрана ступень нагрева, варочная панель автоматически отключается.

Если одно или несколько сенсорных полей остаются "нажатыми" дольше 10 секунд (например, если на них поставили кастрюлю), варочная панель автоматически отключается.

Если пользователь выключил все конфорки, варочная панель приблизительно через 10 секунд автоматически отключается.

Блокировка: Чтобы предотвратить изменение настроек, панель управления можно в любое время заблокировать (за исключением сенсорного поля "Вкл./выкл.").

Защитное отключение конфорки: Если в течение определенного времени конфорка не была выключена и не была изменена ее настройка, конфорка автоматически отключается.

Степень нагрева	Отключение через
0, 1, 2, 2	6 часов
3, 3, 4, 4	5 часов
5, 5	4 часов
6, 6, 7, 8, 9	1.5 часа

Таймер: Таймер оснащен двумя функциями:

- **Отключающая автоматика.** По истечении настроенного времени конфорка автоматически отключается.
- **Кратковременная сигнальная функция** ("таймер для варки яиц"). По истечении настроенного времени раздается звуковой сигнал.

Таймер можно регулировать в диапазоне от 1 до 99 минут с шагом в одну минуту.

Управление варочной панелью

Перед первым использованием



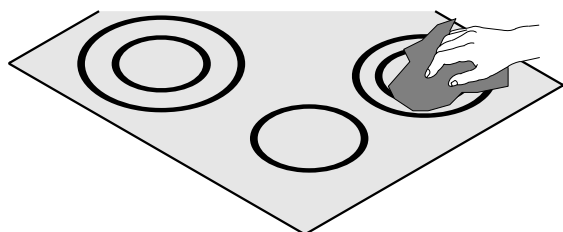
ВНИМАНИЕ!

Повреждения стеклокерамической поверхности.

Острые и абразивные чистящие средства могут повредить стеклокерамическую поверхность.

Использовать только воду и средство для мойки посуды.

1. Вымыть стеклокерамическую варочную панель теплой водой и средством для мойки посуды (с помощью салфетки для мойки посуды) и протереть досуха.





ВНИМАНИЕ!

Повреждения стеклокерамической поверхности.

Пригорающие наклейки и пленки повреждают стеклокерамическую поверхность.

Удалить наклейки и пленки.

2. Для проверки включить на короткое время поочередно все конфорки.



При первом пользовании на непродолжительное время может возникнуть легкий запах.

Прикосновение к управляющим сенсорным полям

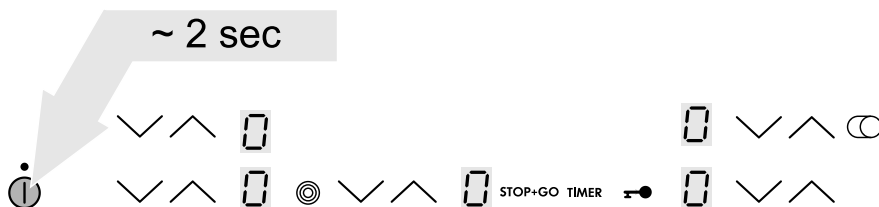
Для управления сенсорными полями прикоснитесь подушечкой пальца к требуемому полю и держите палец на поле, пока не загорится или не погаснет соответствующая индикация или пока не будет выполнена требуемая функция.

Для более быстрой настройки держите палец на сенсорном поле до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое значение.

Все настройки подтверждаются звуковым сигналом.

Включение прибора

Весь прибор включается с помощью сенсорного поля "Вкл./выкл." ①.



Прикоснуться к сенсорному полю "Вкл./выкл." ① приблизительно на две секунды.

На цифровых индикаторах горит 0 ..



Если в течение десяти секунд не была отрегулирована степень нагрева, прибор автоматически отключается.

Выключение прибора

Для полного выключения прибора прикоснуться к сенсорному полю "Вкл./выкл." ①.

Прикоснуться к сенсорному полю "Вкл./выкл." ① приблизительно на две секунды.

Цифровые индикаторы гаснут.



Символ H на цифровых индикаторах конфорок показывает, что имеется остаточное тепло.

Снятие защитного отключения

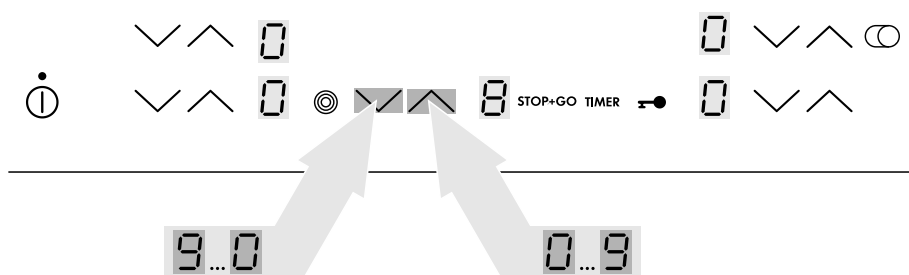
Для дезактивации защитного отключения прибор необходимо выключить и снова включить с помощью сенсорного поля "Вкл./выкл." ①.

Прибор готов к работе.

Выбор ступени нагрева

Степень нагрева регулируется или изменяется с помощью относящихся к данной конфорке сенсорных полей "Выбор ступени нагрева" \wedge и \vee .

Повышение ступени нагрева



Прикоснуться к сенсорному полю "Выбор ступени нагрева" \wedge .

На цифровом индикаторе горит требуемая степень нагрева.

Уменьшение ступени нагрева

Прикоснуться к сенсорному полю "Выбор ступени нагрева" \vee .

На цифровом индикаторе горит требуемая степень нагрева.

Выбор ступени поддержания температуры

Степень H на всех конфорках представляет собой степень поддержания температуры.

Прикоснуться к сенсорному полю "Выбор ступени нагрева" \wedge или \vee .

На цифровом индикаторе горит степень поддержания температуры H .

Выключение конфорки



ВНИМАНИЕ!

Опасность ожога остаточным теплом.

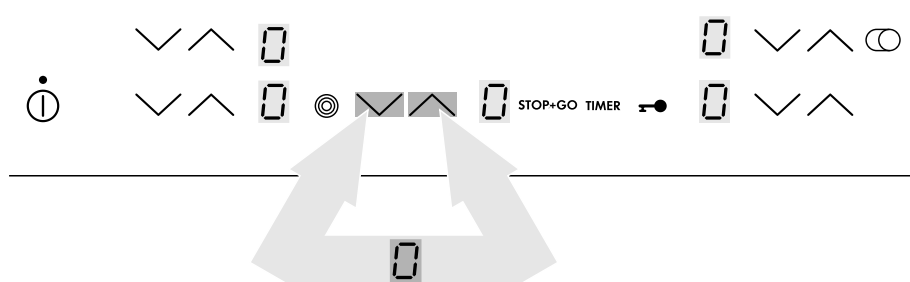
После выключения конфорки проходит некоторое время до ее остывания.

Держать стеклокерамическую варочную панель под наблюдением.

Обращать внимание на индикацию остаточного тепла ^H.

Имеются два способа выключения конфорки.

Вариант 1



Одновременно прикоснуться к сенсорным полям "Выбор ступени нагрева" ^ и v.

На цифровом индикаторе горит 0.

Конфорка выключена.

Вариант 2

Прикоснуться к сенсорному полю "Выбор ступени нагрева" v и подождать, пока на цифровом индикаторе не появится цифра 0.

На цифровом индикаторе горит 0.

Конфорка выключена.



Если все конфорки выключены, через десять секунд прибор автоматически отключается.



Символ ^H на цифровых индикаторах конфорок показывает, что имеется остаточное тепло.



Если в электросети пропало напряжение, цифровые индикаторы более не сигнализируют об остаточном тепле (даже если оно имеется).



Остаточное тепло можно использовать для растапливания продуктов или поддержания температуры готовых блюд.

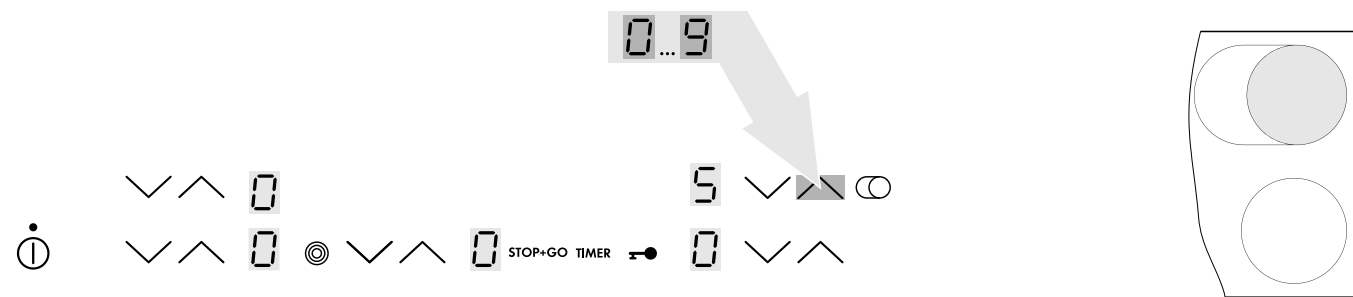
Включение и выключение овальной конфорки

В зависимости от размера кастрюли или сковородки можно с помощью сенсорного поля " Овальная конфорка " подключить к малой зоне овальной конфорки большой нагревательный контур.



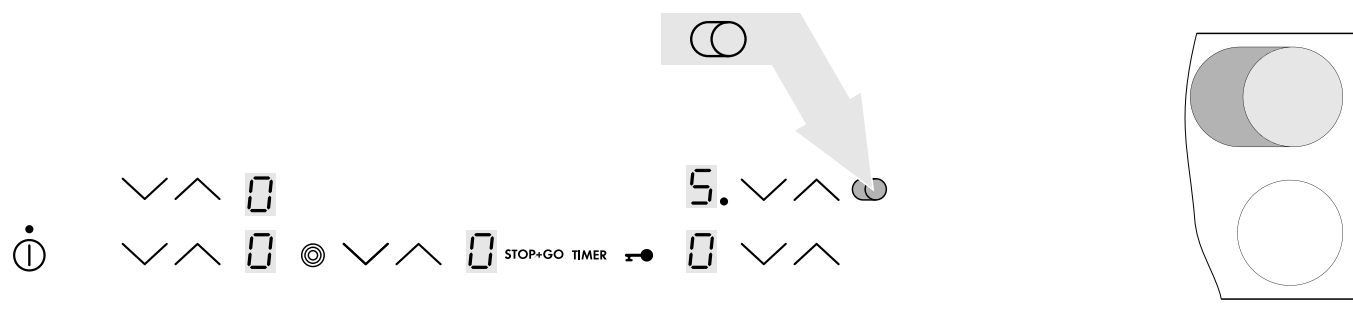
Большой контур может быть подключен только в том случае, если для меньшего контура уже выбрана степень нагрева.

Включение овальной конфорки



1. Выбрать требуемую степень нагрева.

На цифровых индикаторах горит требуемая степень нагрева.

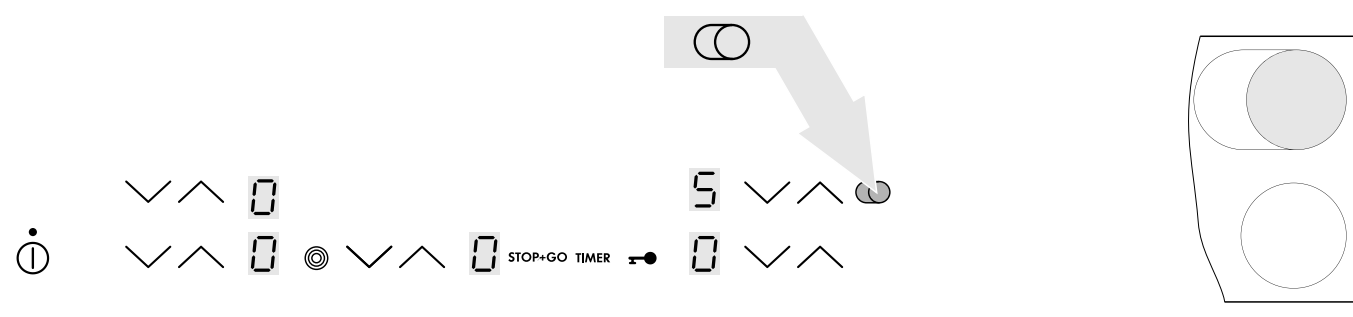


2. Прикоснуться к сенсорному полю "Овальная конфорка" ∞.

Подключается наружный нагревательный контур.

Горит контрольная лампа "Овальная конфорка".

Выключение наружного нагревательного контура



Прикоснуться к сенсорному полю "Овальная конфорка" ☉.

Наружный нагревательный контур выключается.

Контрольная лампа "Овальная конфорка" гаснет.

Включение и выключение трехконтурной конфорки

В зависимости от размера кастрюли или сковородки можно с помощью сенсорного поля "Трехконтурная конфорка" подключить к меньшему контуру дополнительный нагревательный контур.

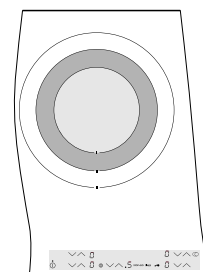


Большой контур может быть подключен только в том случае, если для меньшего контура уже выбрана степень нагрева.

Включение трехконтурной конфорки

1. Выбрать требуемую степень нагрева.

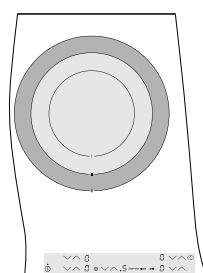
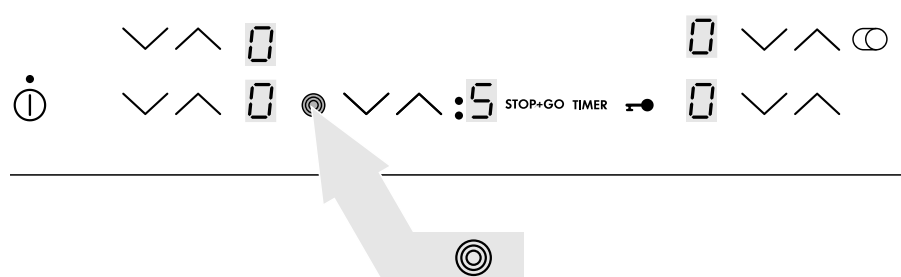
На цифровых индикаторах горит требуемая степень нагрева.



2. Прикоснуться к сенсорному полю "Трехконтурная конфорка" ☉.

Подключается средний нагревательный контур.

Горит контрольная лампа "Трехконтурная конфорка внизу".



3. Прикоснуться к сенсорному полю "Трехконтурная конфорка" ☉.

Подключается наружный нагревательный контур.

Горит контрольная лампа "Трехконтурная конфорка сверху".

Выключение наружного нагревательного контура

Прикоснуться к сенсорному полю "Трехконтурная конфорка" ☉.

Наружный или средний нагревательный контур отключается.

Соответствующая контрольная лампа "Трехконтурная конфорка" гаснет.

Применение функции STOP & GO

Функция "STOP&GO" ("Останови и иди") переключает все настроенные ступени нагрева на ступень поддержания температуры ▽ или обратно на настроенную ступень нагрева (не на автоматику быстрого нагрева).

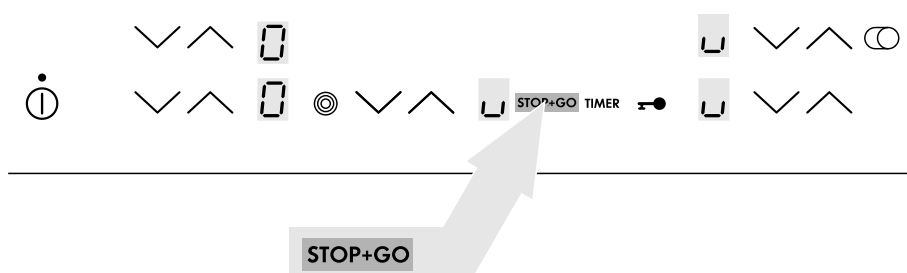


На функции и настройки таймера STOP&GO не влияет.



STOP&GO блокирует всю панель управления кроме сенсорного поля "Вкл./Выкл." ①.

Переключение на ступень поддержания температуры



Прикоснуться к сенсорному полю " STOP&GO".

На цифровых индикаторах попеременно, с секундным тактом мигают символ ▽ и настроенная ступень нагрева.

На активных цифровых индикаторах горит ▽.

Переключение на ступени нагрева

Прикоснуться к сенсорному полю " STOP & GO".

На цифровых индикаторах горят настроенные ступени нагрева.

Применение автоматики ускоренного нагрева

Включение автоматики ускоренного нагрева

Длительность автоматического ускоренного нагрева зависит от выбранной ступени нагрева.



С помощью сенсорного поля "Выбор степени нагрева" ^ выбрать требуемую степень нагрева (от 1 до 8).

На цифровом индикаторе горит настроенная степень нагрева.

Приблизительно через пять секунд на цифровом индикаторе загорается 8.

Активирована автоматика ускоренного нагрева.



Если в конфорке имеется остаточное тепло, автоматика ускоренного нагрева для этой конфорки не активируется.

По истечении времени ускоренного нагрева индикатор снова показывает выбранную степень нагрева.

Если во время действия функции ускоренного нагрева вы выбрали более высокую степень нагрева, например, 5 вместо 3, время



ускоренного нагрева автоматически согласовывается с выбранной степенью нагрева.

Если вы выбрали более низкую степень нагрева, автоматика ускоренного нагрева сразу выключается.

Выключение автоматика ускоренного нагрева

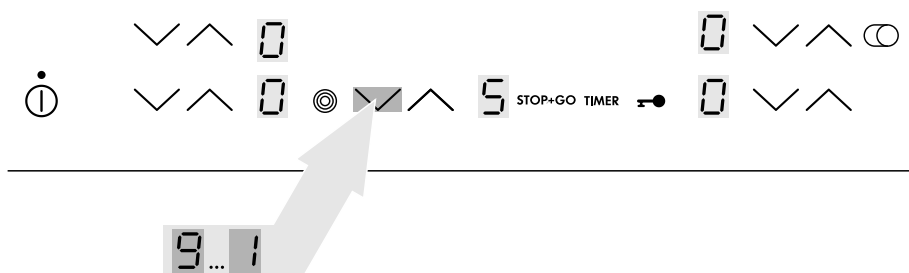
Можно выключить только активированную автоматика ускоренного нагрева.

Прикоснуться к сенсорному полю "Выбор степени нагрева" ∨.

На цифровом индикаторе горит настроенная степень нагрева.

Автоматика ускоренного нагрева выключена.

Чтобы автоматика ускоренного нагрева не включалась



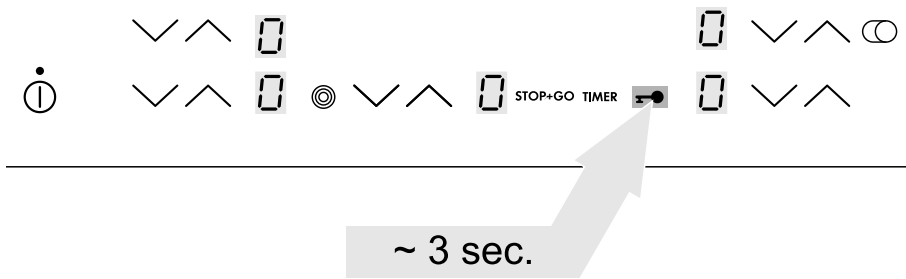
Если требуемую степень нагрева выбрать с помощью сенсорного поля "Выбор степени нагрева" ∨, соответствующая конфорка работает без автоматика ускоренного нагрева.

Применение блокировки против доступа детей

С помощью функции блокировки варочную панель можно заблокировать против нежелательного использования.

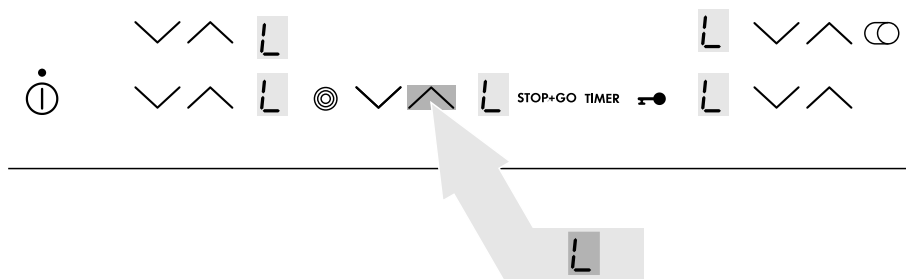
Активация блокировки против доступа детей

Прибор включен и все конфорки выключены.



1. Прикоснуться к сенсорному полю "Блокировка" → приблизительно на три секунды.

Раздается звуковой сигнал.



2. Прикоснуться к любому сенсорному полю "Выбор ступени нагрева" ^.

На цифровых индикаторах появляется символ L.

Активирована блокировка против доступа детей.

Через несколько секунд прибор автоматически отключается.

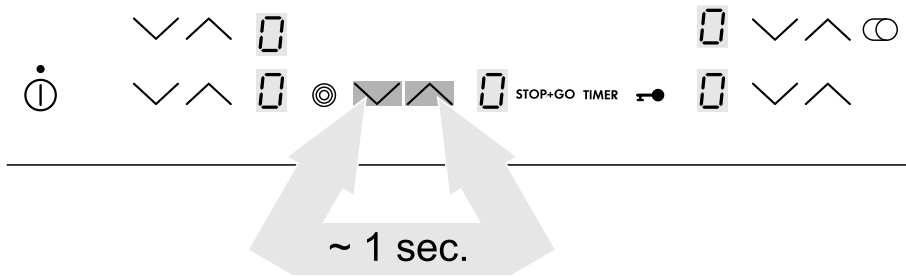
Временное преодоление блокировки против доступа детей

Блокировку против доступа детей можно преодолеть для однократного использования прибора (до его очередного выключения). При последующем включении блокировка снова автоматически активируется.



1. Включить прибор.

На цифровых индикаторах горит L.



2. Приблизительно на одну секунду одновременно прикоснуться к сенсорным полям "Выбор ступени нагрева" ^ и ∨.

Раздается звуковой сигнал.

На цифровых индикаторах горит 0.

Блокировка против доступа детей снята до выключения прибора.

Выключение блокировки против доступа детей

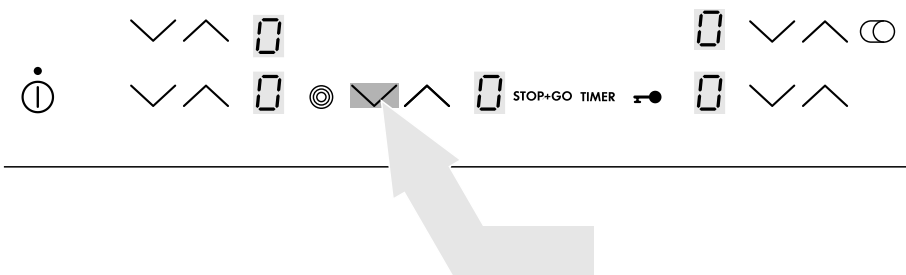
1. Включить прибор.

На цифровых индикаторах горит L.



2. Прикоснуться к сенсорному полю "Блокировка" → приблизительно на три секунды.

Раздается звуковой сигнал.



3. Прикоснуться к любому сенсорному полю "Выбор ступени нагрева" ∨.

На цифровых индикаторах горит 0

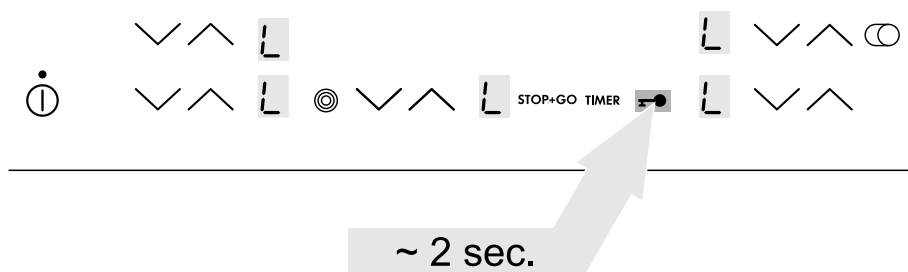
Блокировка против доступа детей выключена.

Через несколько секунд прибор автоматически отключается.

Применение блокировки

Чтобы предотвратить случайное изменение настроек (например, при вытирании панели тряпкой), панель управления можно в любой момент заблокировать (за исключением сенсорного поля "Вкл./выкл." ①).

Блокирование панели управления




Прикоснуться к сенсорному полю "Блокировка" → приблизительно на две секунды.

На цифровых индикаторах на пять секунд загорается символ .

Панель управления заблокирована.



Если прикоснуться к какому-либо сенсорному полю, на цифровых индикаторах появляется .

Разблокирование панели управления

Прикоснуться к сенсорному полю "Блокировка" → приблизительно на две секунды.

Панелью управления можно пользоваться.



При выключении прибора блокировка автоматически снимается.

Применение таймера

Таймер можно использовать двояко:

- при настроенной ступени нагрева - в качестве **отключающей автоматики**
- при выключенной конфорке - в качестве **кратковременного сигнального таймера** ("таймера для варки яиц").

Выбрать конфорку

1. Прикоснуться к сенсорному полю "Таймер".

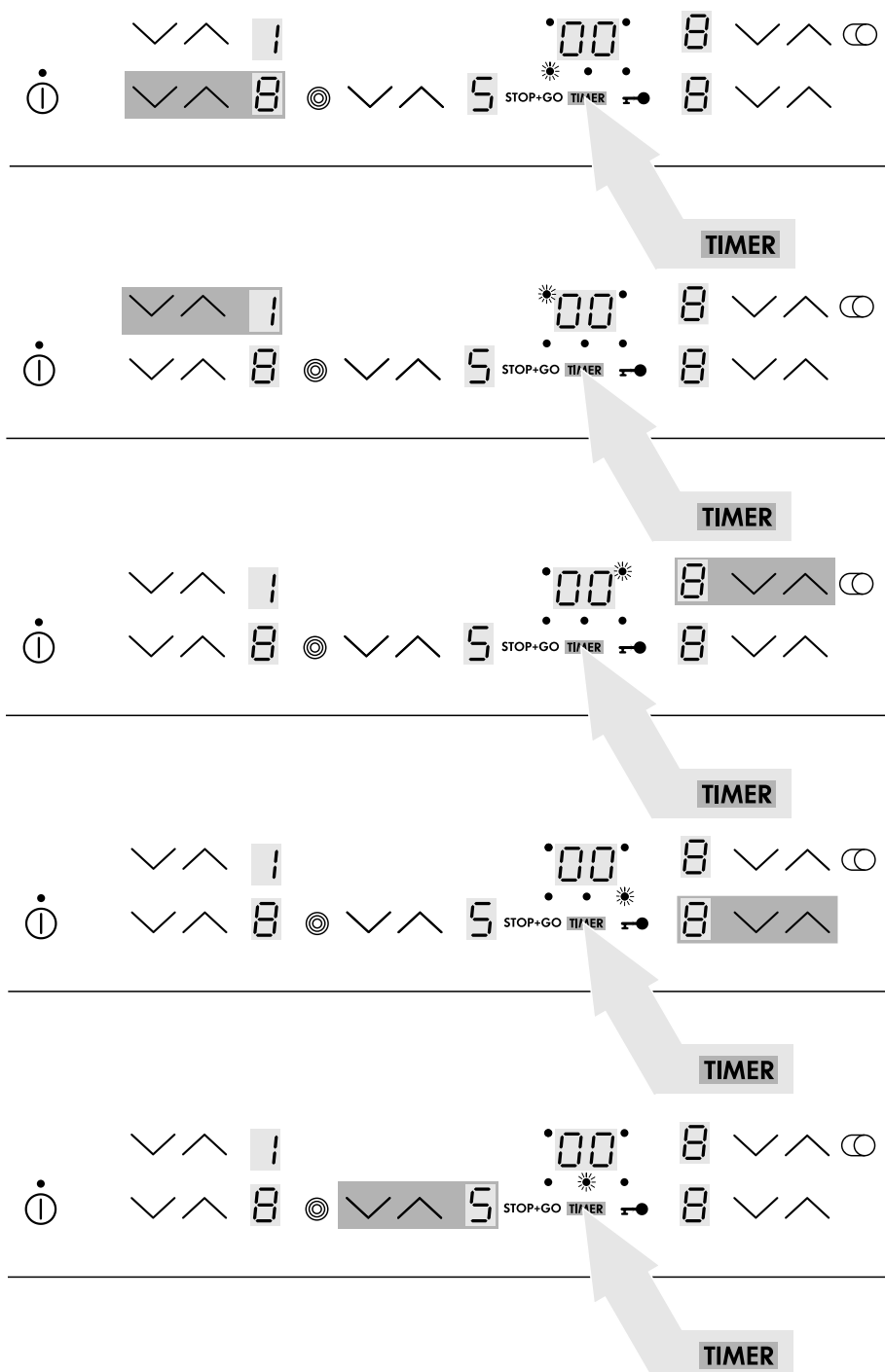
На индикаторе таймера появляется 00.

Горят контрольные лампы конфорок "Функция таймера".

Контрольная лампа "Функция таймера" регулируемой конфорки мигает.

2. Прикоснуться к сенсорному полю "Таймер".

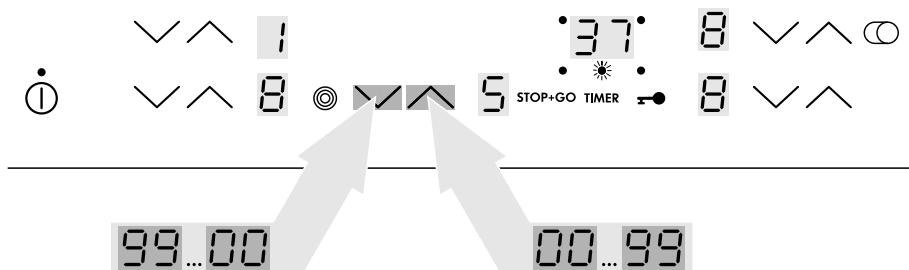
Начинает мигать контрольная лампа "Функция таймера" следующей регулируемой конфорки.



Настройка времени

1. Выбрать конфорку.

Контрольная лампа "Функция таймера" регулируемой конфорки мигает.



2. Настроить требуемое время с помощью сенсорных полей "Выбор ступени нагрева" ^ или ∨.

На индикаторе таймера появляется настроенное время.

i Для более быстрой настройки держать палец на сенсорном поле "Выбор ступени нагрева" ^ или ∨ до тех пор, пока не будет достигнуто требуемое значение.

Время для выбранной конфорки начинает отсчитываться приблизительно через пять секунд.

i Если время настроено для нескольких конфорок, индикатор таймера показывает самое короткое время приготовления. При этом мигает контрольная лампа "Функция таймера" соответствующей конфорки.

Если время истекло, на индикаторе таймера появляется символ **00**, контрольная лампа "Функция таймера" начинает мигать и раздается звуковой сигнал (умолкающий приблизительно через две минуты).

i Звуковой сигнал можно выключить, прикоснувшись к сенсорному полю "Таймер".

Показ оставшегося времени

1. Выбрать требуемую конфорку.

На индикаторе таймера появляется оставшееся время.

Мигает относящаяся к конфорке контрольная лампа "Функция таймера".

Изменение времени

1. Выбрать требуемую конфорку.

На индикаторе таймера появляется оставшееся время.

Контрольная лампа "Функция таймера" регулируемой конфорки мигает.

2. Настроить требуемое время с помощью сенсорных полей "Выбор ступени нагрева" ^ или ∨.

На индикаторе таймера появляется настроенное время.

Время для выбранной конфорки изменено.

Выключение конфорки и отключающей автоматики

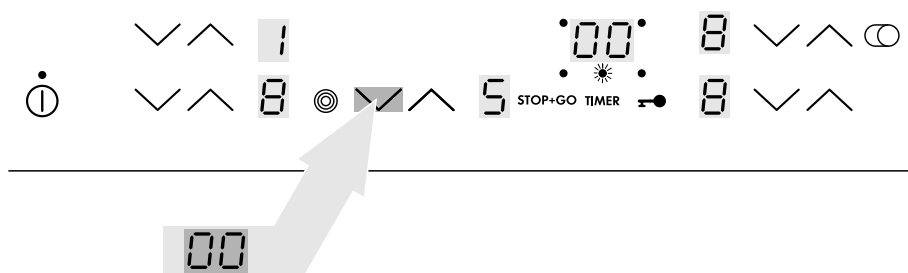
При выключении конфорки автоматически сбрасываются и настройки таймера для этой конфорки.

Выключение таймера

1. Выбрать требуемую конфорку.

На индикаторе таймера появляется оставшееся время.

Контрольная лампа "Функция таймера" регулируемой конфорки мигает.



2. С помощью сенсорного поля "Выбор ступени нагрева" ∨ установить время на ноль.

На индикаторе таймера появляется 00.

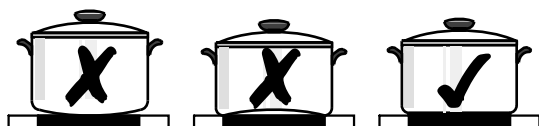
Таймер выключен.

Советы по пользованию варочной панелью

Посуда

Чем лучше посуда, тем лучше результат.

- Хорошую посуду можно распознать по ее дну. Дно должно быть как можно толще и как можно более плоским.



- При покупке новых кастрюль и сковородок обращайте внимание на диаметр дна. Изготовители часто указывают диаметр верхнего края посуды.
- Посуда с алюминиевым или медным дном может оставлять на стеклокерамической поверхности следы переливчатого металлического цвета, которые удаляются лишь с трудом или вовсе не удаляются.
- Не используйте чугунную посуду или посуду с поврежденным дном, т. е. такую посуду, на нижней стороне которой имеются шероховатости или заусенцы. Передвигая такую посуду по панели можно поцарапать ее поверхность, причем эти царапины не поддаются удалению.
- В холодном состоянии днища кастрюль обычно слегка вогнуты. Они ни в коем случае не должны быть выпуклыми (выгнутыми наружу).
- Применяя специальную посуду (например, пароварку, кастрюлю для томления на малом огне, китайский котелок и т. п.), соблюдайте указания изготовителя.

Общие указания

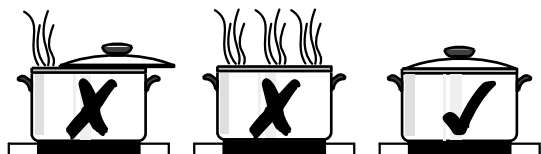
- Дно всегда должно быть чистым и сухим.
- Чтобы на стеклокерамической панели не возникали портящие ее вид царапины, для перемещения кастрюль и сковородок на другое место их следует не передвигать, а переставлять.
- Царапины могут также возникать от частиц песка (например, оставшихся от чистки овощей), протаскиваемых посудой по варочной панели.
- Для блюд с большим количеством жидкости используйте высокие кастрюли, чтобы жидкость не могла выплескиваться через край.

Экономия энергии

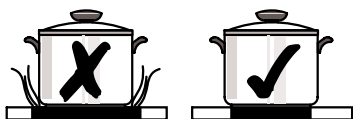


Для экономии ценной энергии руководствуйтесь следующими правилами:

- Всегда ставьте кастрюли и сковородки перед включением конфорки.
- Загрязненные конфорки и днища посуды увеличивают расход электроэнергии.
- По возможности всегда закрывайте кастрюли и сковородки крышкой.



- Выключайте конфорки еще до истечения времени приготовления, чтобы использовать остаточное тепло (например, для поддержания температуры блюд, оттаивания или растапливания).
- Дно посуды и конфорка должны быть одинаковыми по размеру.



- Использование сковородки позволяет сэкономить до 50% времени обработки.

Приготовление с автоматикой ускоренного нагрева и без нее

Автоматика ускоренного нагрева пригодна для следующих блюд:

- блюд,готавливаемых из холодных первоначальных компонентов, которые требуется быстро нагреть, а затем продолжать готовить на пониженной ступени без постоянного наблюдения,
- блюд, исходные компоненты которых требуется класть в уже горячую сковороду.

Автоматика ускоренного нагрева не пригодна для следующих блюд:

- гуляш, рулеты и подобные тушеные блюда, которые при обжаривании требуется часто переворачивать до достижения требуемой румяности, а затем заливать и тушить на малом огне,
- клецки, макаронные блюда с большим количеством жидкости,
- блюда,готавливаемые в скороварках,
- большие количества супа и жидкого жаркого (т. е. с более чем 2 литрами жидкости).

Общие указания:

- При варке без автоматки ускоренного нагрева рекомендуем для доведения до кипения или обжарки установить высокую ступень нагрева (клавишей \vee), а затем продолжать готовку на требуемой пониженной ступени.
- При первом пользовании панелью наблюдайте за первыми процессами приготовления! Так вы сможете определить, какая ступень нагрева оптимальна для "ваших блюд" в "обычноготавливаемом вами количестве" в "вашей посуде". Тогда вы в скором времени сможете по достоинству оценить преимущества автоматки и обретете уверенность при пользовании вашей новой варочной панелью.

Длительность ускоренного нагрева

Длительность автоматического ускоренного нагрева зависит от выбранной степени нагрева.

Степень нагрева	Длительность ускоренного нагрева [мин]
1	1
2	1,7
2	3
3	4,8
3	5,5
4	6,5
4	8,2
5	10,2
5	12,3
6	2
6	2,5
7	3,5
8	4,5
9	---


Ориентировочные значения при готовке на варочной панели

В нижеследующих таблицах указаны ориентировочные значения. Настройки выключателей для конкретных процессов приготовления блюд зависят от качества посуды, а также от типа и количества исходных продуктов.

Настройка	Время автом. ускоренного нагрева ¹⁾ [мин.]	Процесс приготовления	Примеры применения
9		Доведение до кипения Обжаривание Фритирование	доведение до кипения больших количеств жидкости, варка домашней лапши из невысушенного теста, обжаривание мяса, (обжаривание гуляша, мяса перед тушением)
8	4,5	Интенсивное жарение	тейки, мясное филе, картофельные оладьи, сырые колбасы для жарения, блины, полоски из теста для бульона
7	3,5		
6	2,0	Жарение	шницели, отбивные с косточкой, печень, рыба, котлеты, глазуньят
5	10,2	Варка	шницели, отбивные с косточкой, печень, рыба, котлеты, глазунья
4	6,5		
3	4,8	Приготовление на пару Тушение Выдержка для набухания	Приготовление на пару и тушение небольшого количества овощей, выдержка риса и молочных блюд для набухания
2	1,7		
1	1,0	Растапливание	растапливание масла, растворение желатина, плавление шоколада
0	0,5	Поддержание температуры	поддержание температуры блюд

1) При варке без автоматике время ускоренного нагрева можно выбирать индивидуально.

Для обжаривания или быстрого доведения до кипения рекомендуем

 установить ступень нагрева на "9", а затем продолжать готовить блюда, требующие более длительного времени обработки, на пониженной ступени.

Чистка и уход


Варочная панель

Внимание! Чистящие средства не должны попасть на горячую стеклокерамическую поверхность! После чистки все чистящие средства необходимо смыть достаточным количеством чистой воды, так как при последующем нагреве панели они могут обрести разъедающие свойства!

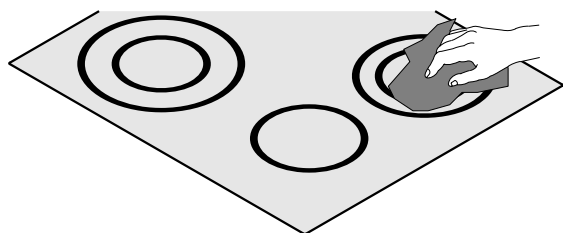


Не используйте агрессивные чистящие средства, например, распыляемые составы для чистки грилей или печей, грубые абразивные или царапающие средства для чистки металлической посуды.

После каждого пользования очищайте стеклокерамическую варочную панель в умеренно теплом или холодном состоянии. Так можно

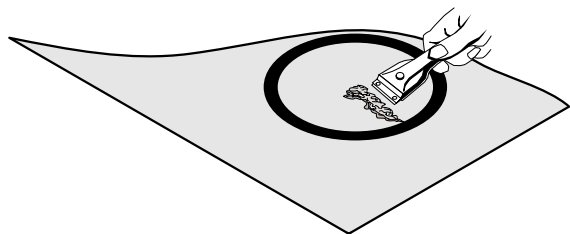
 избежать пригорания загрязнений. Разводы от накипи и воды, брызги жира и металлически переливчатые следы следует удалять имеющимися в продаже средствами для чистки стеклокерамики или нержавеющей стали.

Небольшие загрязнения



1. Протереть стеклокерамическую поверхность влажной тряпкой с небольшим количеством средства для ручной мойки посуды.
2. Затем вытереть панель чистой тряпкой досуха. На поверхности не должны оставаться остатки чистящего средства.
3. Раз в неделю тщательно очистить всю стеклокерамическую поверхность имеющимся в продаже средством для чистки стеклокерамики или нержавеющей стали.
4. После этого вымыть стеклокерамическую поверхность достаточным количеством чистой воды и вытереть чистой тряпкой, не оставляющей волокон.

Приставшие загрязнения



1. Для удаления присохших брызг или жидкостей, перелившихся через край посуды, воспользуйтесь скребком.
2. Приложить скребок наклонно к стеклокерамической поверхности.
3. Удалить загрязнения скользящим по поверхности лезвием.



Скребок и средство для чистки стеклокерамики вы можете купить в специализированных магазинах.

Особые виды загрязнений

1. Пригоревший сахар, расплавленную пластмассу, алюминиевую фольгу или иные плавящиеся материалы удалить скребком сразу, еще в горячем состоянии.



Внимание! Применяя скребок на горячей конфорке, действуйте осторожно, чтобы не обжечься!

2. Затем очистите остывшую панель как обычно.

Если конфорка с расплавившимися на ней материалами уже остыла, то перед чисткой нагрейте ее снова.



Царапины или темные пятна на стеклокерамической поверхности, оставленные, например, острыми кромками днищ посуды, не поддаются удалению. Однако они не ухудшают функционирование варочной панели.

Помощь при неисправностях

Если возникла какая-либо неполадка, то вполне возможно, что она вызвана всего лишь незначительной причиной, которую можно самостоятельно устранить на основе нижеследующих указаний.

Если нижеизложенная информация не помогла устранить неисправность, обратитесь в специализированный магазин, где вы приобрели прибор, или в службу сервиса.



Если причиной обращения в службу сервиса было неправильное пользование, визит техника службы сервиса может потребоваться оплатить даже во время гарантийного срока.

Если на стеклокерамической панели треснуло стекло, то при обращении в пункт сервисного обслуживания укажите **трехзначное число**, которым была промаркирована ваша стеклянная панель.

Неисправность	Причина	Устранение
Цифровые индикаторы не горят.	Перебой электросети.	в 1. Подождать, пока в сети не появится напряжение. 2. Включить прибор.
	Сработал предохранитель домашней электросети.	в Вставить предохранитель. Предохранитель срабатывает снова: 1. Выключение прибора 2. Вызвать квалифицированного электрика, имеющего профессиональную лицензию.
	Система защиты от перегрева отключила все конфорки и заблокировала их функции.	Дать конфоркам остыть.

Неисправность	Причина	Устранение
Мигает индикатор неисправности.	Система защиты от перегрева отключила двухконтурную конфорку и заблокировала ее функции.	Дать конфорке остыть.
	Жидкость или мокрая тряпка на управляющих сенсорных полях.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Отделить прибор от электросети (вынуть предохранитель). 2. Дать прибору остыть. 3. Очистить стеклокерамическую варочную панель. 4. Соединить прибор с электросетью (вставить предохранитель). 5. Включить прибор. Индикатор неисправности продолжает мигать: <ol style="list-style-type: none"> 1. Выключение прибора 2. Отделить прибор от электросети (вынуть предохранитель). 3. Вызвать службу сервиса.
В стеклокерамической поверхности имеются трещины или разломы.	На стеклокерамическую поверхность упали твердые или острые предметы.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выключить прибор. 2. Отделить прибор от электросети (вынуть предохранитель). 3. Вызвать службу сервиса.

Неисправность	Причина	Устранение
Конфорки не работают.	Прибор не включен.	Включить прибор.
	Не включена требуемая конфорка.	Включить конфорку.
	Не отрегулирована требуемая степень нагрева.	Отрегулировать степень нагрева.
	Сработал предохранитель в домашней электросети.	Вставить предохранитель. Предохранитель срабатывает снова: 1. Выключение прибора 2. Вызвать квалифицированного электрика, имеющего профессиональную лицензию.
Конфорки не включаются.	Активирована блокировка против доступа детей.	Выключить блокировку против доступа детей (см. раздел "Блокировка против доступа детей").
	С момента включения прибора прошло более 10 секунд.	Заново включить прибор.
	С момента выбора конфорки прошло более 10 секунд.	Заново выбрать конфорку.
Конфорки не выключаются.	С момента выбора конфорки прошло более 10 секунд.	Заново выбрать конфорку.

Неисправность	Причина	Устранение
Не горит индикатор остаточного тепла.	На короткое время пропало напряжение в сети.	1. Подождать, пока в сети не появится напряжение. Включить прибор. Индикатор более не указывает на наличие остаточного тепла, хотя оно имеется.
	Неисправна электроника.	1. Выключить прибор. 2. Отделить прибор от электросети (вынуть предохранитель). 3. Вызвать службу сервиса.
Индикатор остаточного тепла ничего не показывает.	Конфорка была включена только короткое время.	Если конфорка холодная, это не является неисправностью.
	Неисправна электроника.	1. Выключить прибор. 2. Отделить прибор от электросети (вынуть предохранитель). 3. Вызвать службу сервиса.
	Пропало напряжение в сети.	Индикатор более не указывает на наличие остаточного тепла, хотя оно имеется.
Не включается автоматика ускоренного нагрева.	Конфорка еще имеет остаточное тепло.	Дать конфорке остыть.
	Степень нагрева выбрана с помощью сенсорного поля "Выбор степени нагрева" ∨.	1. Выключить конфорку. 2. Отрегулировать степень нагрева с помощью сенсорного поля "Выбор степени нагрева" ^.
	Действует управление энергопотреблением.	Уменьшить степени нагрева в функции управления энергопотреблением.

Неисправность	Причина	Устранение
Не регулируется отключающая автоматика таймера.	Не выбрана конфорка.	Выбрать конфорку.
	Панель управления заблокирована.	Разблокировать панель управления.
Отключающая автоматика таймера не выключается.	Не выбрана конфорка.	Выбрать конфорку.
	Панель управления заблокирована.	Разблокировать панель управления.
Не регулируется кратковременная сигнальная функция таймера.	Настроена отключающая автоматика конфорки.	Выключить отключающую автоматику.
	Панель управления заблокирована.	Разблокировать панель управления.
Кратковременная сигнальная функция таймера не выключается.	Панель управления заблокирована.	Разблокировать панель управления.
Прибор не реагирует на вводы с панели управления.	Прибор выключен.	Включить прибор.
	Неисправна электроника.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Выключить прибор. 2. Отделить прибор от электросети (вынуть предохранитель). 3. Вызвать службу сервиса.
	Система защиты от перегрева отключила все конфорки и заблокировала их функции.	Дать конфоркам остыть.

Инструкция по монтажу

Технические данные

Размеры прибора

Ширина	896 mm
Глубина	506 mm
Высота	47 mm

Размеры выреза

Ширина	880 mm
Глубина	490 mm
Радиус угла	R5

Указания по безопасности

Монтаж и электрическое подключение прибора разрешается выполнять только квалифицированным и уполномоченным специалистам.



Просим соблюдать эти указания - в противном случае гарантия изготовителя утрачивает силу.

Соблюдать общие предписания по эксплуатации электроприборов, предписания компетентного энергоснабжающего предприятия и указания этой инструкции по монтажу.

В отношении противопожарной защиты этот прибор соответствует норме EN 60 335-2-6. Приборы этого типа разрешается монтировать с одной стороны вплотную к высоким шкафам или стенам.

Монтаж прибора

При монтаже, демонтаже и сервисном обслуживании прибор должен быть отделен от сети.

При распаковке прибора убедиться в том, что он цел и на нем нет явных транспортных повреждений. Запрещается монтировать или подключать поврежденные приборы.

Если имеются транспортные повреждения, следует незамедлительно предъявить рекламацию поставщику или экспедитору.

Упаковку утилизировать без ущерба для окружающей среды.

Должны соблюдаться требуемые минимальные расстояния до других приборов вашей кухни (см. их технические спецификации).

Прибор нельзя устанавливать в непосредственной близости от дверей и под окнами. Откидывающиеся или открывающиеся окна могут сбросить горячую посуду с варочной панели.

Под варочной панелью не разрешается встраивать выдвижной ящик.

Монтаж должен обеспечивать защиту от прикосновения.

Устойчивость встроенного шкафа должна удовлетворять стандарту DIN 68930.

Для защиты от влаги необходимо загерметизировать все выпиленные поверхности выреза подходящим уплотнительным материалом.

Если поверхность рабочего стола выложена плиткой, все швы в зоне прилегания варочной панели необходимо целиком заполнить материалом для заполнения швов.

В случае плит из натурального камня, искусственного камня или керамики упругие фиксаторы следует приклеить в вырезе подходящим клеем на основе синтетической смолы или двухкомпонентным клеем.

Убедитесь в том, что уплотнение в опорной раме прилегает безупречно и не имеет зазоров.

Нельзя наносить дополнительный силиконовый герметик, затрудняющий демонтаж прибора при сервисном обслуживании.

Для демонтажа необходимо выдавить варочную поверхность снизу наружу.

Очистить столешниц в зоне выреза.

Электрическое подключение прибора



ОПАСНО!

Опасность для жизни, обусловленная электричеством.

К клеммам сетевого питания может быть приложено напряжение.

1. Соблюдать правила электротехнической безопасности.
2. Обесточить клемму сетевого питания.



ВНИМАНИЕ!

Повреждения, вызванные электрическим током.

Ослабшие и неправильно выполненные клеммные соединения вызывают электрические пробой.

1. Выполнить клеммные соединения в соответствии с предписаниями.
2. Разгрузить кабель от тянущей силы.

1. Подключить кабель к прибору и клемме сетевого питания.
2. Разгрузить кабель от тянущей силы.
3. Проверить клеммные соединения.
4. Очистить прибор (см. раздел "Перед первым использованием").
5. Проверить готовность прибора к работе.

Прибор электрически подключен.

Сервис

В разделе "Помощь при неисправностях" описаны некоторые неполадки, которые вы можете устранить самостоятельно.

При возникновении неисправности прежде всего загляните в этот раздел.

Это действительно техническая неисправность?

Тогда обратитесь, пожалуйста, в нашу службу сервиса.

В любом случае хорошо подготовьтесь к телефонному разговору. Это облегчит диагностику и принятие решения о необходимости визита сервисного техника.

По возможности точно опишите:

- В чем выражается неисправность?
- При каких обстоятельствах неисправность возникает?

Перед разговором обязательно спишите с таблички данных следующие идентификационные данные вашего прибора:

- обозначение модели,
- заводской номер Prod.-Nr. (9 цифр),
- номер серии Ser.Nr. (8 цифр).

Рекомендуем вписать эти данные здесь, чтобы они всегда были под рукой:

Модель:

Prod. Nr.:

Ser. Nr.:

В каких случаях вызов сервисной службы оплачивается даже во время гарантийного срока?

• если вы могли устранить неисправность и самостоятельно с помощью таблицы неисправностей (см. раздел "Помощь при неисправностях"), если технику службы сервиса понадобилось приезжать несколько раз из-за того, что перед его приездом вы не сообщили всю важную информацию и поэтому, например, ему пришлось возвращаться за запчастями. Вы можете предотвратить эти излишние поездки, хорошо подготовившись к телефонному разговору вышеописанным способом.

Keittotason asennus / Montering av hällen / Монтаж варочной панели



Vain sähköalan ammattilainen saa suorittaa sähköliitännät jakson "Laitteen sähköliitännät" mukaan sivulla 35.

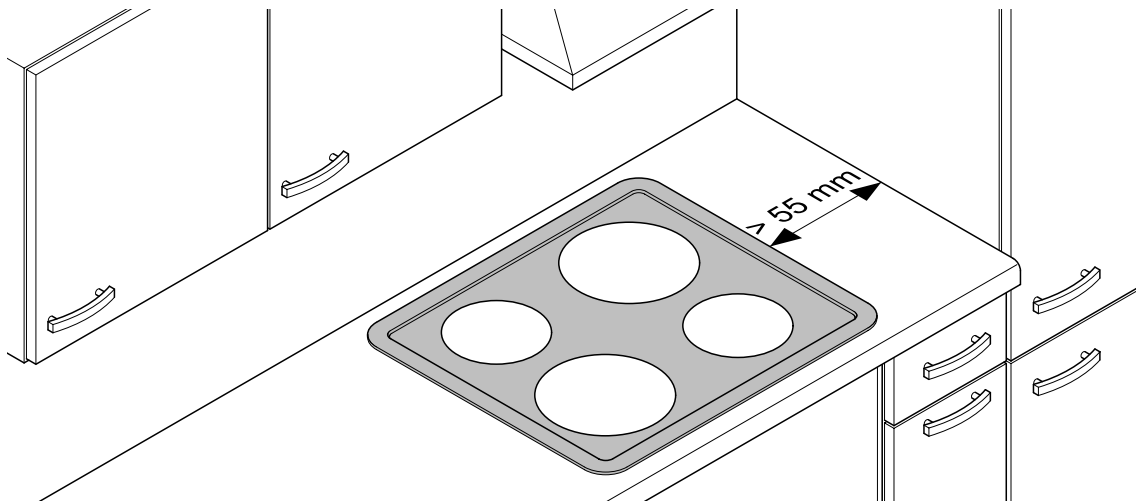


Anslutning till elnätet skall göras av en auktoriserad eltekniker enligt anvisningarna i avsnittet "Anslut spishällen elnätet" på sidan 71.

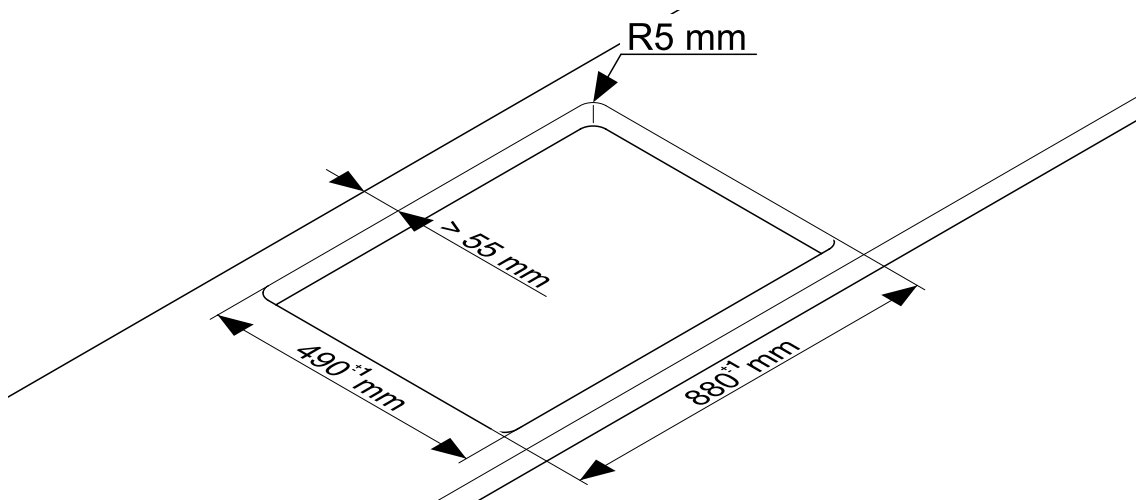


Электроподключение должен выполнить квалифицированный электрик в соответствии с информацией раздела "Электрическое подключение прибора" на стр.

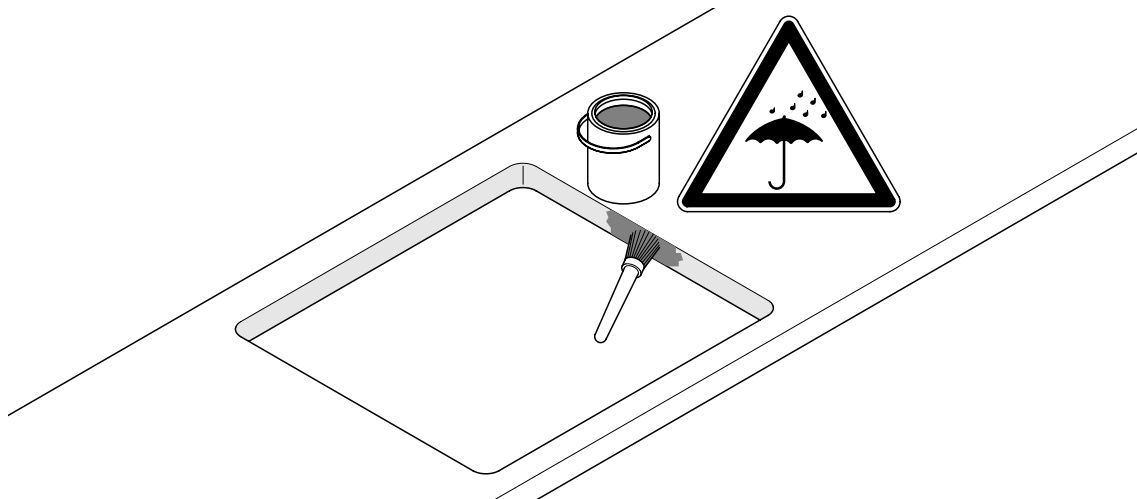
Askel / Steg / Шаг 1



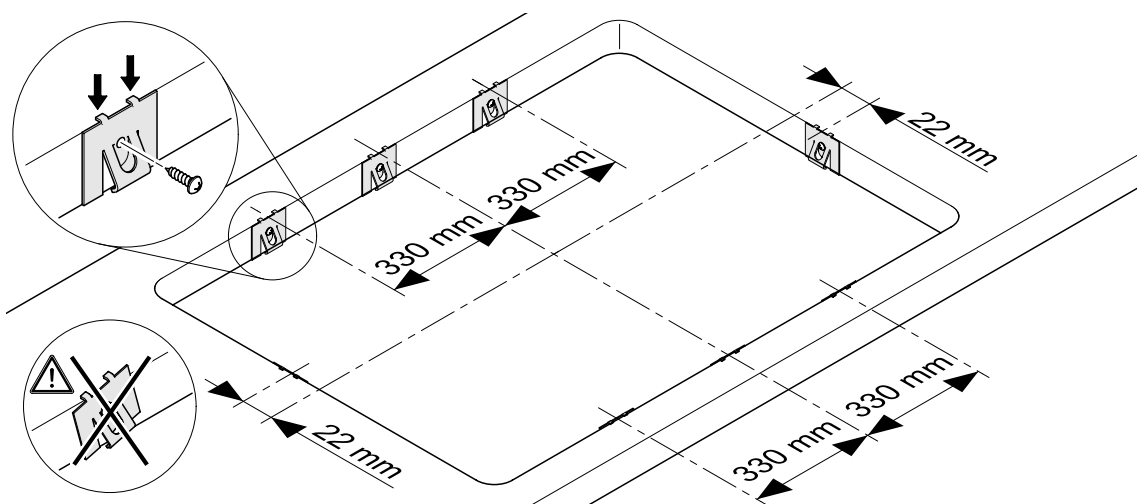
Askel / Steg / Шаг 2



Askel / Steg / Шаг 3



Askel / Steg / Шаг 4



Askel / Steg / Шаг 5

